

Mrk

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
และ เสด็จเข้า อีกครั้ง ไป-ใน - รรรมศาลา แล้ว มี ที่-นั้น คน-หนึ่ง
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0444](#)

ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
สิบ มี - มือ
[G3583](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#)

และพระองค์ได้เสด็จเข้าไปในธรรมศาลาอีก และที่นั่นมีชายคนหนึ่งซึ่งมีมือข้างหนึ่งสิบ

2 καὶ παρατήρουν αὐτόν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
แล้ว จับตาดู พระองค์ ว่า ใน-วัน สะบาโต จะทรงรักษา เขา เพื่อ
[G2532](#) [G3906](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G0846](#) [G2443](#)

κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
จะกล่าวโทษ พระองค์
[G2723](#) [G0846](#)

และพวกเขาคอยดูพระองค์ว่า พระองค์จะรักษาเขาให้หายในวันสะบาโตหรือไม่ เพื่อพวกเขาจะหาเหตุฟ้องพระองค์ได้

3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ὅτι ξηράν, Ἔγειρε εἰς
แล้ว ตรัส แก่ คน - มือ มี สิบ จงลุกขึ้น มา-ตง
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G1453](#) [G1519](#)

τὸ μέσον.
- กลาง
[G3588](#) [G3319](#)

และพระองค์ตรัสกับคนซึ่งมีมือสิบนั้นว่า ๐มายืนข้างหน้าเถิด๐

4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ κακοποιῆσαι?
แล้ว ตรัส แก่-พวกเขา อุกฤษฏา ใน-วัน สะบาโต ทำ-ดี หรือ ทำ-ชั่ว
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0015](#) [G2228](#) [G2554](#)

ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσώπων.
ชีวิต ช่วยให้รอด หรือ ช่า - แต่ พวกเขา-เจียบ
[G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4623](#)

และพระองค์ตรัสแก่คนทั้งหลายว่า ๐ในวันสะบาโตทั้งหลายเป็นการถูกต้องตามพระราชบัญญัติหรือไม่ที่จะทำการดี หรือที่จะทำการชั่วร้าย ที่จะช่วยชีวิต หรือที่จะช่าเสีย๐ แต่พวกเขาكينั่งอยู่

5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοῦς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ
แล้ว ทอดพระเนตร-สบ พวกเขา ด้วย พระพิโรธ ทรงเศร้าพระทัย เกี่ยวกับ -
[G2532](#) [G4017](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3709](#) [G4818](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυρῶσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα
ความแข็งกระด้าง แห่ง ใจ ของ-พวกเขา ตรัส แก่ คน-นั้น จงยี่บ - มือ
[G4457](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#)

(σου). καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἢ χεῖρ αὐτοῦ.
ของ-เจ้า แล้ว เขา-ยี่บออก แล้ว หาย-เป็น-ปกติ - มือ ของ-เขา
[G4771](#) [G2532](#) [G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

และเมื่อพระองค์ทอดพระเนตรดูพวกเขา รอบ ๆ ด้วยความโกรธ โดยมีพระทัยเป็นทุกข์เพราะเหตุความแข็งกระด้างแห่งใจของพวกเขา พระองค์ตรัสกับชายคนนั้นว่า "จงเหยียดมือของท่านออกเถิด" และเขาก็เหยียดมือ นั้นออก และมือของเขาก็หายเป็นปกติเหมือนกับมืออีกข้างหนึ่ง

- 6 καὶ ἐξῆλθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν σὺμβούλιον
แล้ว ออกไป - ฟาริสี กับ - พวก-เฮโรเดียน ปรึกษา
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#) [G4824](#)
- ἐδίδοον κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
หรือ ต่อ พระองค์ เพื่อ-จะ พระองค์ ทำลาย
[G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

และพวกฟาริสีจึงออกไป และในทันใดนั้นได้ปรึกษากับพวกเฮโรดเรื่องพระองค์ว่า พวกเขาจะทำลายพระองค์ได้อย่างไร

- 7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
แล้ว - พระเยซู กับ - สาวก ของ-พระองค์ ถอยไป ยัง -
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)
- θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ τῆς
ทะเล แล้ว มาก ผู้ชน จาก - กาลิเลี๋ ติดตาม แล้ว จาก -
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίας,
ยูเดีย
[G2449](#)

แต่พระเยซูทรงปลีกตัวออกไป พร้อมกับพวกสาวกของพระองค์ ไปยังทะเล และประชาชนเป็นอันมากจากแคว้นกาลิเลี๋ได้ติดตามพระองค์ไป และจากแคว้นยูเดีย

- 8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
แล้ว จาก เยรูซาเล็ม แล้ว จาก - อิดูเมีย แล้ว ฝั่ง-โน้น -
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)
- Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες ὅσα
แม่น้ำจอร์แดน แล้ว แถว เมือง-ไทระ แล้ว เมือง-ไซดอน ผู้ชน มากมาย ได้ยิน สิ่ง-ที่
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#) [G3745](#)
- ἐποίει, ἥλθον πρὸς αὐτόν.
ทรงทำ มาหา พระองค์
[G4160](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

และจากกรุงเยรูซาเล็ม และจากแคว้นเอดโม และจากฟากแม่น้ำจอร์แดนข้างโน้น และพวกเขาจากแคว้นเมืองไทระและเมืองไซดอน ประชาชนเป็นอันมาก เมื่อพวกเขาได้ยินถึงบรรดาสิ่งยิ่งใหญ่ที่พระองค์ทรงกระทำนั้น ก็มาหาพระองค์

- 9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερήῃ αὐτῷ,
แล้ว ตรัส แก่ สาวก ของ-พระองค์ เพื่อ เรือ-เล็ก เตรียม-พร้อม สำหรับ-พระองค์
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#) [G0846](#)
- διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
เพราะ - ผู้ชน เพื่อ จะ-ไม่ เบียดเสียด พระองค์
[G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกสาวกของพระองค์ว่า ให้เอาเรือเล็กมาคอยรับพระองค์ เพราะเหตุประชาชนเกรงว่าพวกเขาจะเบียดเสียดพระองค์

- 10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπεπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται,
คน-มาก - ทรงรักษาให้หาย จนกระทั่ง เบียดเข้ามา พระองค์ เพื่อ พระองค์ และต่อ
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)
- ὅσοι ἔϊχον μάστιγας;
ทุก-คน-ที่ มี โธศ-ภัย
[G3745](#) [G2192](#) [G3148](#)

ด้วยว่าพระองค์ได้ทรงรักษาคนเป็นอันมากให้หายแล้ว จนถึงขนาดที่พวกเขาเบียดเสียดพระองค์เพื่อที่จะถูกต้องพระองค์ ทุกคนที่เป็นโรคต่าง ๆ

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον
แล้ว - วิญญาณ - ไสโครก เมื่อใด-ที่ พระองค์ เห็น หมอบลง
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4363](#)

αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
ต่อ-พระองค์ แล้ว ร้อง กล่าวว่า - ท่าน เป็น - พระบุตร ของ พระเจ้า
[G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

และพวกผีไสโครก เมื่อพวกมันได้เห็นพระองค์ ก็ได้หมอบลงต่อพระพักตร์พระองค์ และร้องออก โดยทูลว่า
□พระองค์ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้า□

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
แล้ว อย่าง-แรง ทรงห้าม พวกมัน เพื่อ จะ-ไม่ พระองค์ เปิดเผย ให้-เป็น-ที่รู้
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

และพระองค์จึงทรงกำชับพวกมันอย่างแข็งขันว่า พวกมันไม่ควรเปิดเผยว่าพระองค์ทรงเป็นผู้ใด

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὐρανὸν ἵνα ἔλθῃ αὐτόν;
แล้ว เสด็จขึ้น ไป-บน - ภูเขา แล้ว ทรงเรียก ผู้-ที่ ทรงประสงคื พระองค์-เอง
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#) [G2309](#) [G0846](#)

καὶ ἀπῆλθεν πρὸς αὐτόν.
แล้ว พวกเขา-มา หา พระองค์
[G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)

และพระองค์เสด็จขึ้นไปในภูเขาสูงหนึ่ง และเรียกคนเหล่านั้นที่พระองค์พอพระทัยให้มาหาพระองค์ และพวกเขาได้มาหาพระองค์

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὐρανὸν, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ᾤσιν μετ' αὐτοῦ;
แล้ว ทรงแต่งตั้ง สิบ-สอง ผู้-ที่ แล้ว อัครทูต ทรงเรียก เพื่อ จะ-อยู่ กับ
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρῦσσειν,
พระองค์ แล้ว เพื่อ จะ-ส่ง พวกเขา ประกาศ
[G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)

และพระองค์ทรงตั้งสิบสองคนไว้ เพื่อพวกเขาจะอยู่กับพระองค์ และเพื่อพระองค์จะทรงส่งพวกเขาออกไปเพื่อประกาศ

15 καὶ ἔχει ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
แล้ว มี สิทธิอำนาจ ขับ-ออก - ผี
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

และเพื่อมีอำนาจที่จะรักษาความเจ็บป่วยทั้งหลายให้หาย และเพื่อจะขับพวกผีออกได้

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον;
แล้ว ทรงแต่งตั้ง - สิบ-สอง แล้ว ประทาน-ชื่อ ชื่อ แก่ ซีโมน เปโตร
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#)

และซีโมนนั้น พระองค์ประทานนามสกุลว่าเปโตร

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
แล้ว ยากอบ - บุตร เศเบดี แล้ว ยอห์น - น้องชาย -
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστιν, Υἱοὶ Βροντῆς;
ยากอบ แล้ว ประทาน-ชื่อ พวกเขา ชื่อ โบอาเนอเกส ซึ่ง คือ บุตร ฟาร็อง
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1027](#)

และยากอบบุตรชายของเศเบดี กับยอห์นน้องชายของยากอบ และพระองค์ประทานนามสกุลแก่เขาทั้งสองว่า โบอาเนอเกส แปลว่า บุตรทั้งหลายแห่งฟ้าร้อง

18 καὶ Ἄνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ Θωμᾶν,
แล้ว ันดรูว แล้ว ฟิลิป แล้ว บารโธโลไมว แล้ว มัทธว แล้ว โธมัส
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#) [G2381](#)

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον,
แล้ว ยากอบ - บุตร อัสเฟอัส แล้ว ธัดเดอัส แล้ว ซีมอน - ชาว-คานาอัน
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#) [G2581](#)

และอันดรูว และฟิลิป และบารโธโลไมว และมัทธว และโธมัส และยากอบบุตรชายของอัสเฟอัส และธัดเดอัส และซีโมนคนคานาอัน

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, οὗς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
แล้ว ยูดาส อิสคาริโอท ผู้-ซึ่ง ยัง นรยศ พระองค์
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)

และยูดาสอิสคาริโอท ซึ่งได้ทรยศพระองค์ด้วย และพระองค์กับพวกสาวกได้เข้าไปในบ้านหลังหนึ่ง

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
แล้ว เสด็จมา ยัง บ้าน แล้ว มา-ชุมนุม อีกร - ผู้งชม จนกระทั่ง ไม่
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#) [G3361](#)

δύνασθαι αὐτοῦς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
สามารถ พวกเขา แม้แต่ ขนมปัง รับประทาน
[G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

และประชาชนก็มาประชุมกันอีก จนพระองค์และพวกสาวกไม่สามารถรับประทานอาหารได้

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον
แล้ว ได้ยิน - ญาติ ของ-พระองค์ ออกไป จับ พระองค์ พวกเขา-กล่าว
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#)

γὰρ, ὅτι ἐξέστη.
- ว่า เสียสติ
[G1063](#) [G3754](#) [G1839](#)

และเมื่อพวกมิตรสหายของพระองค์ได้ยินเรื่องนั้น พวกเขาก็ออกไปเพื่อจะจับพระองค์ไว้ ด้วยพวกเขากล่าวว่า □พระองค์เสียสติไปแล้ว□

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
แล้ว - ธรรมจารย์ - จาก เยรูซาเล็ม ลงมา กล่าว ว่า
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#) [G3754](#)

Βεελζεβούλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
เบเอลเซบูล มี แล้ว ว่า โดย - หัวหน้า - ผี ขับ-ออก -
[G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G3588](#)

δαιμόνια.
ผี
[G1140](#)

และพวกธรรมจารย์ซึ่งได้ลงมาจากกรุงเยรูซาเล็มได้กล่าวว่า □ผู้นี้มีเบเอลเซบูบเข้าสิง□ และ □โดยอาศัยเจ้านายของพวกผีเหล่านั้น เขาขับพวกผีออก□

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοῦς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται
แล้ว ทรงเรียก พวกเขา ด้วย อุปมา ตรัส แก่-พวกเขา อย่างไร สามารถ
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#)

Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
ซาตาน ซาตาน ขับ-ออก
[G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)

และพระองค์ทรงเรียกคนเหล่านั้นมาหาพระองค์ และตรัสแก่พวกเขาเป็นคำอุปมาว่า □ซาตานจะขับซาตานออกอย่างไรได้

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δύναται σταθῆναι ἢ
 แล้ว ถ้า อาณาจักร ต่อ ตัว-เอง แยก-แยก ไม่ สามารถ ตั้งอยู่ -
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G3588](#)

βασιλεία ἐκείνη.
 อาณาจักร นั้น
[G0932](#) [G1565](#)

| และถ้าราชอาณาจักรใด ๆ ถูกทำให้แตกแยกกันเองแล้ว ราชอาณาจักรนั้นก็ต้องอยู่ไม่ได้

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δύναται ἢ οἰκία ἐκείνη
 แล้ว ถ้า ครอบครัว ต่อ ตัว-เอง แยก-แยก ไม่ สามารถ - ครอบครัว นั้น
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#)

σταθῆναι.
 ตั้งอยู่
[G2476](#)

| และถ้าครอบครัวใด ๆ ถูกทำให้แตกแยกกันเองแล้ว ครอบครัวนั้นก็ต้องอยู่ไม่ได้

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ’ ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται
 แล้ว ถ้า - ซาตาน ลุกขึ้น-ต่อ ต่อ ตัว-เอง แล้ว แยก-แยก ไม่ สามารถ
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#)

στηναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
 ตั้งอยู่ แต่ จุดจบ มี
[G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

| และถ้าซาตานขึ้นมาต่อสู้กับตนเอง และถูกทำให้แตกแยกกัน มันก็ต้องอยู่ไม่ได้ แต่มีจุดจบ

27 ἀλλ’ οὐ δύναται οὐδεις, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν, τὰ
 แต่ ไม่ สามารถ ใคร เข้า-ไป - บ้าน ของ คน-แข็งแรง เข้าไป -
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1525](#) [G3588](#)

σκέβη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῆσῃ. καὶ τότε
 ทรัพย์สิน ของ-เขา ปล้น ถ้า-ไม่ ไม่ ก่อน - คน-แข็งแรง มัด แล้ว เมื่อนั้น
[G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1210](#) [G2532](#) [G5119](#)

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
 - บ้าน ของ-เขา จะ-ปล้น
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

| ไม่มีผู้ใดสามารถเข้าไปในบ้านของคนที่มีกำลังมากและปล้นเอาทรัพย์ของเขาได้ ถ้าเขาไม่ยอมจับคนที่กำลังมากนั้นมัดไว้เสียก่อน และจากนั้นเขาจึงจะปล้นบ้านของเขาได้

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,
 อาเมน เรบอก พวกท่าน ว่า ทุก-อย่าง จะ-ถูก-อภัย แก่ ลูก-หลาน - มนุษย์
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημῖαι, ὅσα ἐὰν βλασφημῆσωσιν.
 - บาป แล้ว - คำ-หมีนประมาท สิ่ง-ที่ แม่ หมีนประมาท
[G3588](#) [G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#) [G1437](#) [G0987](#)

| เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า บาปทุกอย่างจะโปรดยกโทษให้บุตรทั้งหลายของมนุษย์ และบรรดาคำหมีนประมาทใดก็ตามที่พวกเขาจะหมีนประมาทนั้น

29 ὁς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ "Ἅγιον, οὐκ ἔχει
ผู้-ใด แต่ ก็-ตาม ที่มีประมาท ต่อ - พระวิญญาณ - บริสุทธิ์ ไม่ มี
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#) [G2192](#)

ἀφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
การอภัย ตลอด - นิรันดร์ แต่ แต่ หนี้ เป็น เป็น นิรันดร์ บาป
[G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#) [G0265](#)

แต่ผู้ที่จะมีประมาทต่อพระวิญญาณบริสุทธิ์ก็ไม่ได้รับการยกโทษเลย แต่ตกอยู่ในอันตรายแห่งพระอาญาชั่วนิรันดร์

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
เพราะ พวกเขา-กล่าว วิญญาณ โสโครก มี
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)

เพราะว่าเขาทั้งหลายได้กล่าวว่า ผู้นี้มีผีโสโครกเข้าสิง

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ
แล้ว มา - มารดา ของ-พระองค์ แล้ว - พี่น้อง ของ-พระองค์ แล้ว
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔξω στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
ข้าง-นอก ยืนอยู่ ส่ง-คน-ไปหา พระองค์ เรียก พระองค์
[G1854](#) [G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)

เวลานั้นพวกน้องชายของพระองค์และมารดาของพระองค์มา และเมื่อยืนอยู่ข้างนอก ก็ส่งไปยังพระองค์ โดยเรียกหาพระองค์

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδοὺ, ἡ μήτηρ
แล้ว นั่ง รอบ พระองค์ ฟังชน แล้ว กล่าว แก่-พระองค์ ดูเถิด - มารดา
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#)

σου, καὶ οἱ ἀδελφοὶ σου, καὶ αἱ ἀδελφαὶ σου, ἔξω ζητοῦσίν
ของ-ท่าน แล้ว - พี่น้อง ของ-ท่าน แล้ว - น้องสาว ของ-ท่าน ข้าง-นอก ตามหา
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G1854](#) [G2212](#)

σε.
ท่าน
[G4771](#)

และประชาชนก็นั่งอยู่รอบพระองค์ และพวกเขาจึงทูลพระองค์ว่า ดูเถิด
มารดาของพระองค์และพวกน้องชายของพระองค์ที่อยู่ข้างนอกตามหาพระองค์

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
แล้ว ทรงตอบ พวกเขา ตรัส ใคร เป็น - มารดา ของ-เรา แล้ว -
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοὶ <μου>
พี่น้อง ของ-เรา
[G0080](#) [G1473](#)

และพระองค์ทรงตอบพวกเขา โดยตรัสว่า ใครเป็นมารดาของเรา และเป็นพวกน้องชายของเรา

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλω καθημένους, λέγει, Ἴδε, ἡ
แล้ว ทอดพระเนตร-รอบ - รอบ พระองค์ เป็น-วง นั่ง-อยู่ ตรัส ดูเถิด -
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#)

μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοὶ μου!
มารดา ของ-เรา แล้ว - พี่น้อง ของ-เรา
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

และพระองค์ทอดพระเนตรไปโดยรอบยังคนทั้งหลายซึ่งนั่งอยู่รอบตัวพระองค์นั้น และตรัสว่า ดูเถิด มารดาของเราและพวกน้องชายของเรา

35 οἷς <γὰρ> ἄν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου,
ผู้-ใด - ก็-ตาม ทำ-ตาม - พระประสงค์ ของ พระเจ้า ผู้-นั้น พี่น้องชาย ของ-เรา
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0080](#) [G1473](#)

καὶ ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
แล้ว พี่น้องหญิง แล้ว มารดา เป็น
[G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

ด้วยว่าผู้ใดก็ตามที่จะกระทำตามน้ำพระทัยของพระเจ้า ผู้นั้นแหละเป็นน้องชายของเรา และน้องสาวของเรา และมารดา□